TRITURADOR *BIO55* - GASOLINA

TRITURADORA *BIO55* - GASOLINA

REDBREAST *BIO55* - GASOLINE

BROYEURS *BIO55* - ESSENCE

BENZA®

www.benza.es

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Español / Portugués / English / Français

CE

ÍNDICE / ÍNDEX

Introducción 1
Campo de aplicación 1
Instrucciones y consejos acerca de la seguridad 2
Adhesivos 3
Datos técnicos 3
Montaje de la tolva 4
Puesta en funcionamiento 4
Empleo del cedazo 5
Advertencia 6
Modo de empleo 6
Trabajos de mantenimiento y reparación 7
Apertura del cárter 8
localización averias 9
Certificaciones de conformidad CE y garantía 10

Introdução 11
Campo de aplicação 11
Instruções e conselhos de segurança 12
Autocolantes 13
Dados técnicos 13
Montagem da tremonha 14
Posta em funcionamento 14
Emprego do crivo 15
Advertência 16
Utilização 16
Trabalhos de manutenção e conserto 17
Abertura do cárter 18
Assistência falhas 19
Certidões de conformidade CE e garantía 20

Introduction 21
Shredder field of application 21
Safety advised and instructions 22
Stickers 23
Technical data 24
Hopper assembly 24
Starting up 24
Use of the sieve 25
Warning 26
Instructions for use 26
Maintenance and repair work 27
Casing opening 28
Fault assistance 29
EC certificate of conformite 30

Introduction 31
champ d'application du broyeur de jardin 33
travaux d'entretien et de réparation 32
adhesifs 33
donnees techniques 33
montage de la trémie 34
mise en route 34
utilisation du tamis 35
attention 36
modalites d'utilisation 36
Maintenance and repair work 37
ouverture du carter 38
assistance en cas de panne 39
declaration de conformnite pour la 'cee' 40

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

Los felicitamos por haber elegido una biotrituradora BENZA. La óptima calidad de los materiales empleados y la experiencia acumulada en más de diez años de actividad por el fabricante, garantizan la máxima fiabilidad y la capacidad de este aparato de satisfacer todas las exigencias de corte.
Es fundamental que, antes de poner en funcionamiento su biotrituradora, lean atentamente el presente manual, para evitar así tanto su uso inadecuado que podría acarrear daños a las personas o a las cosas, como para aprender una correcta metodología de trabajo, con el fin de obtener resultados satisfactorios y saber solucionar las eventuales problemas de funcionamiento.

ATENCIÓN

La empresa declina toda responsabilidad en el caso de daños al aparato debidos a un uso inadecuado o fallo con respecto a las instrucciones contenidas en el presente manual o en el manual suministrado por el fabricante del motor.

CAMPO DE APLICACIÓN DE LA BIOTRITURADORA

Esta trituradora es un aparato que permite desmenuzar ramas de varias dimensiones, hojas, flores secas y deshechos de corte de los trabajos de jardinería o el material que resulta de la podadura de árboles, setos vivos y arbustos.
El material introducido en la máquina es desmenuzado casi completamente por las cuchillas de la trituradora, por lo cual se resuelve fácilmente el problema de la eliminación de la masa voluminosa de deshechos orgánicos. El material desmenuzado es transformado en humus mediante un tratamiento denominado de compost, y puede ser utilizado como fertilizante orgánico sin ninguna contraindicación.
Si se desea acelerar el proceso de descomposición, los deshechos pueden ponerse también en un cúmulo de mezcla.

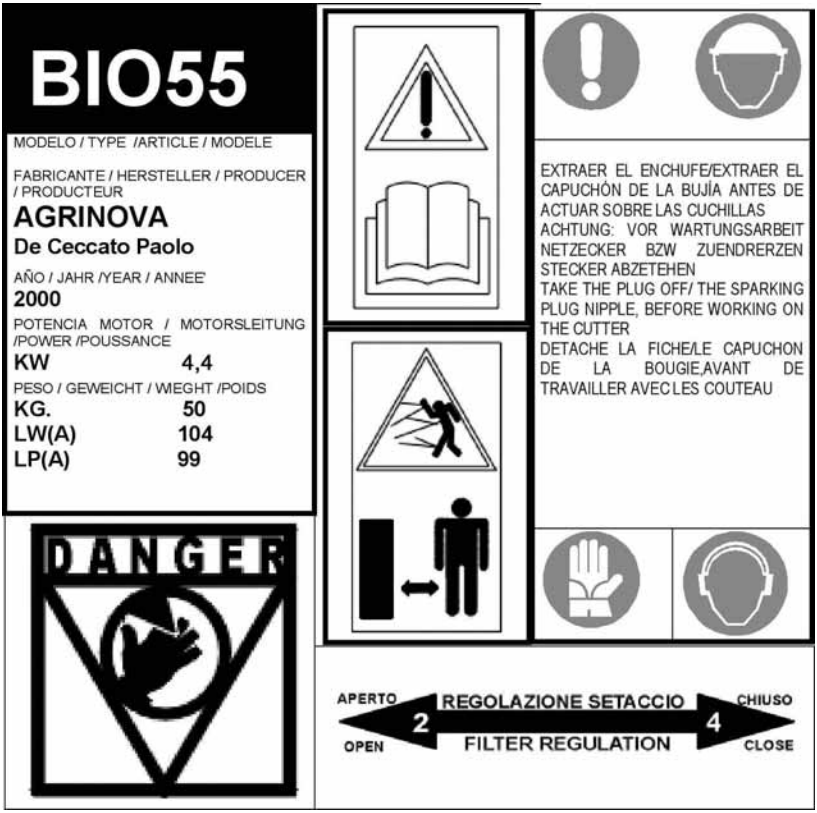
¡ A T E N C I Ó N !
Las biotrituradoras no sirven para desmenuzar piedras, detritos, vidrio, plástico, metal o ramas con un diámetro mayor al indicado en la ficha técnica de la máquina.

INSTRUCCIONES Y CONSEJOS ACERCA DE LA SEGURIDAD

- No confíen nunca el uso del aparato a personas de una edad inferior a los 16 años o que no hayan leído con la debida atención el presente manual de instrucciones.
- No permitan que personas no autorizada para los trabajos o que animales domésticos se detengan en el interior del radio de acción de la biotrituradora.
- No olviden que en el caso de eventuales accidentes ocurridos a personas o a animales, ¡ustedes serán los únicos responsables por lo que haya sucedido!
- Durante el empleo del aparato, el cárter del portacuchillas debe estar siempre cerrado. Utilicen la biotrituradora siempre sobre una superficie plana.
- Durante el empleo de la biotrituradora es obligatorio ponerse las gafas de protección, los guantes, las cofias o los demás dispositivos para la protección de los oídos; además, es obligatorio utilizar pantalones largos y calzados apropiados.
- Eviten vestir indumentos que podrían engancharse fácilmente en la biotrituradora.
- No dejen nunca sin vigilancia su biotrituradora con el motor encendido y/o con la protección de la bujía conectada.
- Eviten utilizar las biotrituradoras eléctricas sobre un piso húmedo.
- Asegúrense de que el botón de encendido y de apagado resulte siempre y fácilmente accesible.
- Antes de la puesta en funcionamiento del aparato, controlen que todos los dispositivos de seguridad estén aplicados de manera correcta.
- Está terminantemente prohibido utilizar el aparato sin estos dispositivos de protección.
- Para sustituir los conductores de enlace a la red que estén dañados, diríjanse al servicio de asistencia autorizado.
- Los cables de extensión no deben ser más livianos de H05RN ni más cortos de 10 m. Además, deben presentar una sección transversal mínima de 1,5 mm3.
- Después del empleo, no guarden nunca la biotrituradora en un ambiente húmedo.
- Controlen con intervalos regulares que los tornillos y los pernos estén bien apretados.
- En el caso de eventuales problemas, diríjanse directamente a su revendedor autorizado Benza.
- Para los modelos con motor a gasolina: siempre que apaguen el aparato extraigan la protección de la bujía.
- Para los modelos con motor eléctrico: siempre que apaguen el aparato extraigan el enchufe de conexión a la red.

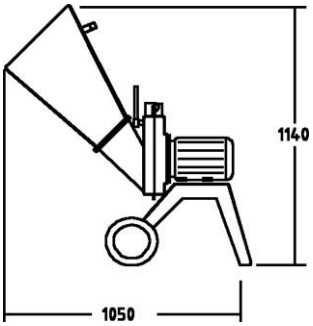
ADHESIVOS

En la máquina DEBEN encontrarse los siguientes adhesivos y etiquetas


BIO55
MODELO / TYPE /ARTICLE / MODELE
FABRICANTE / HERSTELLER / PRODUCER / PRODUCTEUR
AGRINOVA
De Ceccato Paolo
AÑO / JAHR /YEAR / ANNEE
2000
POTENCIA MOTOR / MOTORSLEITUNG /POWER /POUSSANCE
KW 4,4
PESO / GEWEICHT / WIEGHT /POIDS
KG. 50
LW(A) 104
LP(A) 99
EXTRAER EL ENCHUFE/EXTRAER EL CAPUCHÓN DE LA BUJÍA ANTES DE ACTUAR SOBRE LAS CUCHILLAS
ACHTUNG: VOR WARTUNGSARBEIT NETZECKER BZW ZUENDRERZEN STECKER ABZETEHEN
TAKE THE PLUG OFF/ THE SPARKING PLUG NIPPLE, BEFORE WORKING ON THE CUTTER
DETACHE LA FICHE/LE CAPUCHON DE LA BOUGIE,AVANT DE TRAVAILLER AVEC LES COUTEAU
DANGER
APERTO
OPEN
2
REGOLAZIONE SETACCIO
FILTER REGULATION
4
CHIUSO
CLOSE

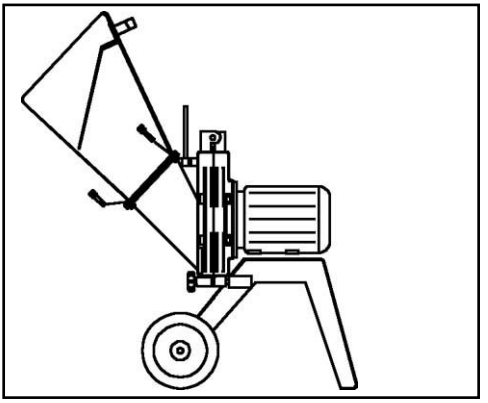
Si faltasen y/o estuviesen deteriorados, efectúen un pedido a su revendedor, quien se encargará de solicitar la sustitución.

DATOS TÉCNICOS



Modelo	BIO 55
Altura	1140 mm
Profundidad:	1050 mm
Anchura:	650 mm
Motor:	Subaru EX17 6,0 hp - 169 cc
Peso:	50 Kg.
LPA	92 dB(A)
LWA:	100,7 dB(A)
Max Ø ramas:	40 mm

MONTAJE DE LA TOLVA



Instrucciones para montar la tolva de llenado:

Los tornillos de la máquina se suministran dentro de una bolsita.

Para montar la tolva se suministran cuatro tornillos de seguridad. Apretando los tornillos, la cabeza hexagonal se separa y queda una cabeza hemisférica. Con la aplicación de estos cuatro tornillos, la tolva de llenado queda unida a la máquina de manera inamovible.

Introducción de la boca: Introducirla en su relativo alojamiento (A) manteniendo la boca inclinada y girarla para introducir el tornillo (B) en el relativo agujero en la boca. Introducir la arandela de goma (H) y el pomo (L), durante esta operación la punta (C) empuja el microinterruptor (D).

Nota: Sólo en está posición, es decir con el micro apagado, el motor se enciende.

Quitando la boca el micro se desconecta y el motor se detiene.

Para montar la tolva de llenado hay que utilizar exclusivamente los tornillos del equipo de suministro.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

El aparato se pone en marcha solamente si está perfectamente ensamblado, de acuerdo con las instrucciones contenidas en este manual.

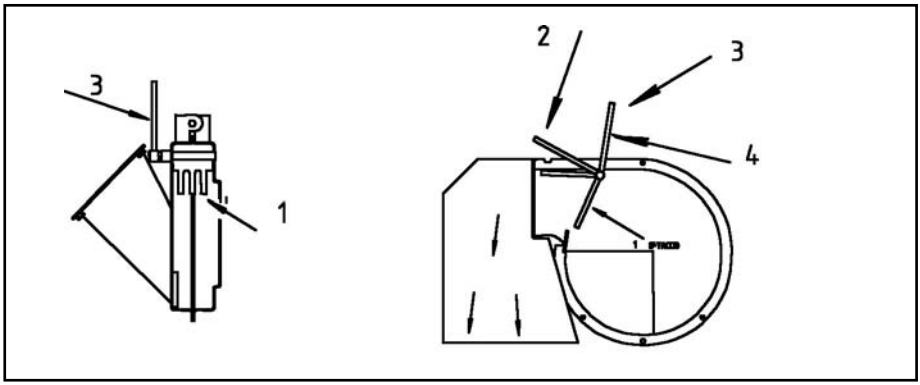
Utilicen la biotrituradora solamente si cuentan con espacio suficiente como para poder moverse libremente y cómodamente.

Antes de encender el aparato, asegúrense siempre de que el mismo no esté dañado y que se apoye en modo seguro sobre una superficie plana y sólida. Controlen además que todos los tornillos estén bien apretados. Este detalle es sumamente importante sobre todo para los tornillos de sujeción de la tolva y de las cuchillas.

Las biotrituradoras no sirven para desmenuzar piedras, detritos, vidrio, plástico, metal o ramas con un diámetro mayor al indicado en la ficha técnica de la máquina.

Nota: Con el fin de prevenir posibles atascamientos en el interior del aparato, antes de introducir el material que hay que triturar, es oportuno extraer los residuos que quedaron del uso anterior.

ALIMENTACION



La reja (1) en posición de cierre (2) garantiza una rápida y perfecta trituración del material introducido en la biotrituradora. A través de la palanca (3) se comanda la apertura de la reja desde el exterior (1). Si debido a un atascamiento adentro de la máquina el motor debiese disminuir progresivamente su velocidad o hasta amenazar con pararse, lleven la palanca (3) a la posición (4).

De esta manera se abre completamente el agujero de descarga y la biotrituradora se vacía durante la fase de funcionamiento.

Una vez completado el vaciamiento y cuando el motor habrá retomado a trabajar libremente, cierren el agujero de descarga de la reja colocando nuevamente la palanca (3) en la posición inicial (2).

ATENCIÓN

La introducción de material excesivamente húmedo podría atascar el aparato.

Si se introducen materiales demasiado duros, se pueden dañar en cambio las herramientas de corte. Además, se pueden verificar daños en el motor.

También la introducción de materiales que resultan de la podadura de setos vivos demasiado grandes podría provocar un paro del motor, el cual en este caso sufre excesivos esfuerzos.

La biotrituradora (excluido el modelo BIO45) está dotada de interruptor de seguridad (Micro-Switch); el mismo cumple con la función de:

1. Apagar el motor en el caso de un tentativo de apertura del cárter con el motor encendido.

2. Impedir el arranque del motor con el cárter abierto o igualmente con el tornillo de cierre del cárter mismo no atornillado hasta el fondo.

ADVERTENCIA

Antes de la puesta en funcionamiento controlen el nivel del aceite y de la gasolina, y de ser necesario, efectúen un trasiego.

Para los modelos con motor de combustión interna: se aconseja no fumar ni manejar fuego y/o luz no apantallada dentro de un radio de 15 m de la máquina.

Si fuere necesario añadir carburante durante el funcionamiento, apaguen la máquina.

Rellenen entonces el depósito del carburante cuidando evitar cualquier escape de carburante.

En el caso de abastecimiento con el motor caliente, aguarden algunos minutos, para permitir que el motor se enfríe.

Enciendan nuevamente el aparato siguiendo las siguientes instrucciones:

1. Coloquen la "palanca RUN/CHOCHE" en "CHOKE"
2. Coloquen la "palanca ON/OFF" en "ON"
3. Tiren del cable de encendido hasta que el motor arranque
4. Coloquen la "palanca RUN/CHOCHE" en "RUN"

ATENCIÓN

El motor está cubierto por garantía por parte del fabricante.

Lean y observen atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante del motor y que se encuentran en el correspondiente manual suministrado con la máquina.

MODO DE EMPLEO

Mientras trabajan con la biotrituradora, vistan siempre los apropiados dispositivos de protección para los oídos, como cofias o tapones auriculares, gafas de protección y guantes de trabajo.

Luego de que el motor habrá alcanzado el número nominal de revoluciones, introduzcan el material que hay que desmenuzar en la tolva de alimentación. Luego de algunos segundos el material triturado saldrá por la correspondiente apertura de descarga.

TRABAJOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Si se trata de un aparato con motor eléctrico, los trabajos de mantenimiento, limpieza y reparación deberán ser efectuados absolutamente con el motor apagado y con el enchufe desconectado. Si en cambio poseen una biotrituradora con motor de combustión interna, además de apagar el motor deberán extraer la protección de la bujía.

Controlen que todos los tornillos de fijación estén bien apretados. Este control es fundamental, sobre todo para los tornillos del dispositivo de corte y del cárter portatolva.

Controlen que el interruptor de seguridad funcione bien. Para este control aflojen el tornillo situado en contacto con el interruptor de seguridad mientras el motor está girando. Luego de pocos segundos, el motor debería apagarse automáticamente.

Pongan entonces el interruptor de funcionamiento en “OFF” y aprieten nuevamente el tornillo. Si el motor no se apaga, el interruptor de seguridad debe ser sustituido absolutamente antes del sucesivo empleo de la biotrituradora.

En efecto, está prohibido el uso del aparato si el interruptor de seguridad está defectuoso.

Limpien siempre el aparato a fondo, lubricando cuidadosamente todas las partes móviles.

Para los trabajos de mantenimiento del motor, consulten las instrucciones para el uso y el mantenimiento suministradas por el fabricante del mismo.

Para los trabajos de reparación eventualmente necesarios sobre el motor, diríjanse a un revendedor autorizado de la empresa fabricante del motor. Véase la lista contenida en el manual de instrucciones para el uso y el mantenimiento suministrado por el fabricante del motor.

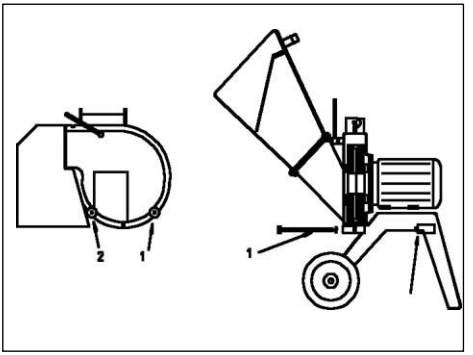
Hagan afilar las cuchillas de corte a intervalos de tiempo regulares, solicitando la sustitución de las cuchillas consumidas.

Después del empleo limpien cuidadosamente el aparato y laven con agua corriente el interior del cárter.

Para las reparaciones necesarias en la biotrituradora hay que utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales , que se pueden adquirir en el distribuidor autorizado BENZA más cercano. Este manual contiene una lista de las piezas de repuesto de todos los modelos.

Si para efectuar determinados trabajos de limpieza o mantenimiento fuese necesario trabajar adentro del aparato, se aconseja seguir escrupulosamente las siguientes instrucciones:

APERTURA DEL CÁRTER



Antes de abrir el cárter asegúrense de que el dispositivo de corte esté completamente parado. Sigan entonces las siguientes instrucciones:
Apaguen el motor y aguarden unos dos minutos. Extraigan entonces la protección de la bujía. Extraigan primero el tornillo (1) que actúa sobre el interruptor de seguridad, luego todos los demás tornillos. Para efectuar esta operación no se necesita ninguna herramienta (destornillador).
Para cerrar el cárter, atorníllenlo con los dos tornillos suministrados, apretando hasta el fondo primero el tornillo (2), luego el tornillo (1). Al final de esta operación introduzcan nuevamente todos los demás tornillos. Es fundamental que se utilicen exclusivamente los tornillos suministrados con la máquina.

ATENCIÓN

Si el tornillo que actúa sobre el microinterruptor no está bastante apretado, ¡el motor no arranca!

LOCALIZACIÓN DE LAS AVERIAS

Lamentablemente ustedes no pueden reparar todas las averias. Para determinados trabajos es absolutamente necesario consultar el personal especializado, que ha sido capacitado en modo apropiado.
En la columna “Grado” de la siguiente tabla se indican unos números que deben interpretarse de la siguiente manera:

1. Trabajos que pueden efectuar Uds. solos.
2. Trabajos que deben ser efectuados por un técnico electricista.
3. Trabajos de los que se debe hacer cargo el revendedor autorizado Benza.

DEFECTO	GR.	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN
Vibraciones excesivas	3	Cuchillas dañadas por la introducción de piedras, piezas de metal	Sustituir las piezas dañadas utilizando exclusivamente repuestos originales
		o	
	1	Masa de corte desequilibrada por la acumulación de suciedad	Lavar y limpiar la suciedad de la masa de corte
Fuertes ruidos	1	Tornillos flojos	Aprieten los tornillos
Reducida capacidad de corte	1	Cuchillas desafiladas	Afilen las cuchillas
	3	Material por triturar demasiado grueso o demasiado duro	Introducir material más fino
	1	Apertura de descarga tapada	Actuar sobre la palanca del filtro
			Limpiar el interior de la máquina
El motor eléctrico gira a baja velocidad o no arranca	1	Enchufe mal introducido	Introducir correctamente el enchufe en la toma
	1	Tensión de red insuficiente	Aguardar que la tensión de red vaya al nivel nominal
	1	Cable de extensión demasiado largo o de sección insuficiente	Sustituir el cable de extensión con uno más adecuado
	3	Motor defectuoso	Sustituir el motor
El motor eléctrico gira a baja velocidad. O no arranca	1	Tornillo del interruptor de seguridad no atornillado a fondo	Apretar el volante del tornillo de seguridad
	1	Atascamiento	Limpiar cuidadosamente el interior de la máquina
El motor de gasolina no arranca o presenta potencia insuficiente	1	Falta de gasolina o de aceite	Controlar el nivel del carburante o del aceite
	1	Filtro del aire tapado	Limpiar el filtro
	1	Bujía sucia o no conforme	Limpiar o sustituir la bujía
	1	Tornillo del interruptor de seguridad no atornillado a fondo	Apretar el volante del tornillo de seguridad
	1	Atascamiento	Limpiar cuidadosamente el interior de la máquina
El interruptor de seguridad no comanda el paro del motor	2	Interruptor de seguridad dañado	Sustituir el interruptor de seguridad

ATENCIÓN : **Si no están en condiciones de resolver la falla, diríjanse inmediatamente a un revendedor Benza.**

DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD

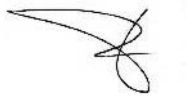
Con arreglo a la directiva CEE 89/392 y sucesivas modificaciones

La empresa abajo firmante:
AGRINOVA DI CECCATO PAOLO
CALLE PIOVEGO, 20
35010 S. GIUSTINA IN COLLE (PD)
ITALIA

Declara bajo su responsabilidad, que la máquina:

BIOTRITURADORA MOD.: BIO 55
FABRICADA EN 2001

ES CONFORME A LOS REQUISITOS DE SEGURIDAD Y DE PROTECCIÓN DE LA SALUD CON ARREGLO A LA DIRECTIVA 89/392 Y SUCESIVAS MODIFICACIONES.
S.Giustina in Colle, 01/01/2001



Ceccato Paolo – El titular

CONDICIONES DE GARANTÍA

La máquina producida por la empresa Benza está cubierta por una garantía de 12 (doce) meses a partir de la fecha de entrega al comprador directo de la empresa.

Durante el periodo de garantía serán sustituidas o reparadas gratuitamente sólo las partes que serán consideradas defectuosas después de la verificación por parte de la empresa Benza.

La garantía no es válida en caso de posibles defectos que podrían ser provocados por un uso impropio, por accidentes, por alteraciones o reparaciones que a juicio de la empresa Benza hayan provocado el mal funcionamiento de la máquina.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

Parabéns por ter escolhido um biotriturador Benza. A óptima qualidade dos materiais empregues, bem como a experiência acumulada em mais de dez anos de actividade por parte do fabricante garantem a máxima fiabilidade e a capacidade deste aparelho para satisfazer todas as exigências de corte.
É fundamental que, antes de pôr o seu biotriturador a funcionar, leia atentamente este manual, para evitar tanto o seu uso inadequado, que poderia acarretar danificações pessoais e materiais, como para aprender um correcto método de trabalho, de modo a obter resultados satisfatórios e saber solucionar os eventuais problemas de funcionamento.

ATENÇÃO

A empresa não será responsável pelas danificações no aparelho por causa de um uso inadequado ou da falta de consideração das instruções contidas neste manual ou no manual fornecido pelo fabricante do motor.

CAMPO DE APLICAÇÃO DO BIOTRITURADOR

Este triturador é um aparelho que permite esmiuçar ramos de diferentes tamanhos, folhas, flores secas e restos do corte dos trabalhos no jardim ou o material que resultar da poda das árvores, matos vivos e arbustos.
O material introduzido na máquina é esmiuçado quase totalmente pelas lâminas de corte do triturador, resolvendo simplesmente o problema da eliminação do volume dos restos orgânicos. O material esmiuçado é transformado em humo mediante um tratamento denominado compostagem, e pode ser utilizado como fertilizante orgânico sem qualquer contra-indicação.
Caso deseje acelerar o processo de decomposição, os restos podem também colocar-se num cúmulo de mistura.

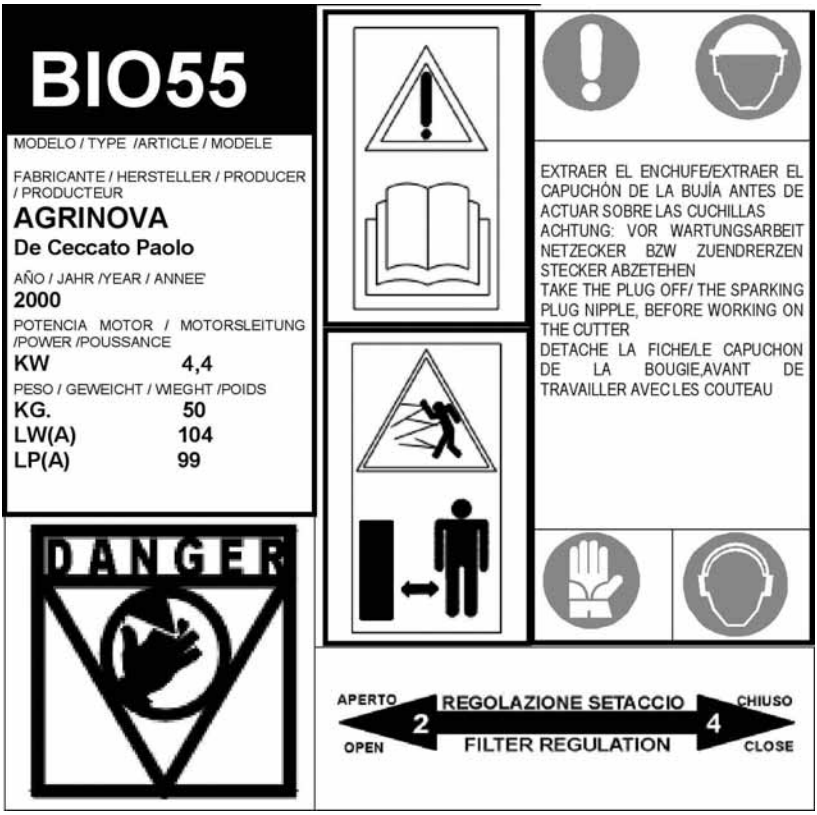
¡ A T E N Ç Ã O !
Os biotrituradores não servem para esmiuçar pedras, detritos, vidro, plástico, metal ou ramos com um diâmetro maior àquele indicado na folha técnica da máquina.

INSTRUÇÕES E CONSELHOS DE SEGURANÇA

- Não deixe utilizar o aparelho a pessoas menores de 16 anos ou àquelas que não tiveram lido atentamente este manual de instruções.
- Não deixe as pessoas não autorizadas para os trabalhos ou os animais domésticos ficarem no interior do raio de acção do biotriturador.
- Não esqueça que, no caso de se produzir qualquer acidente a pessoas ou animais, o utilizador será o único responsável por aquilo que tiver acontecido.
- Durante o uso do aparelho, o cárter do porta-lâminas tem de ficar sempre fechado. Utilize o biotriturador sempre sobre uma superfície plana.
- Durante a utilização do biotriturador é obrigatório utilizar os óculos de protecção, bem como luvas, coifas ou o resto de dispositivos para a protecção dos ouvidos. Além disto, é obrigatório utilizar calças compridas e calçado adequado.
- Evite o uso de roupas que se puderem engatar sem dificuldade no biotriturador.
- Nunca deixe sem vigiar o biotriturador com o motor ligado ou com a protecção da vela conectada.
- Evite utilizar o biotriturador eléctrico numa superfície húmida.
- Verifique que os interruptores de ligação e de desligação têm sempre um fácil aceso.
- Antes da posta em funcionamento do aparelho, verifique que todos os dispositivos de segurança estão colocados correctamente.
- É totalmente proibido utilizar este aparelho sem estes dispositivos de protecção.
- Para substituir os condutores de ligação à rede que estiverem danificados, tem de ir ao serviço de assistência autorizado.
- Os cabos de extensão não podem ser mais leves do que H05RN nem mais curtos de 10 m. Além disto, devem ter uma secção transversal mínima de 1,5 mm3.
- Depois da utilização, não armazene nunca o biotriturador num ambiente húmido.
- Verifique regularmente que os parafusos e as cavilhas estão bem apertados.
- No caso de eventuais problemas, dirija-se directamente ao seu revendedor autorizado .
- Para os modelos com motor a gasolina: sempre que desligar o aparelho remova a protecção da vela.
- Para os modelos com motor eléctrico: sempre que desligar o aparelho remova a ficha da ligação à rede.

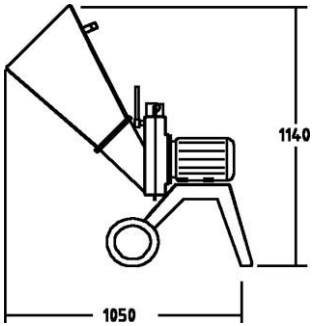
AUTOCOLANTES

Na máquina TÊM DE ESTAR os seguintes autocolantes e etiquetas:


BIO55
MODELO / TYPE /ARTICLE / MODELE
FABRICANTE / HERSTELLER / PRODUCER / PRODUCTEUR
AGRINOVA
De Ceccato Paolo
AÑO / JAHR /YEAR / ANNEE
2000
POTENCIA MOTOR / MOTORSLEITUNG /POWER /POUSSANCE
KW 4,4
PESO / GEWEICHT / WIEGHT /POIDS
KG. 50
LW(A) 104
LP(A) 99
DANGER
EXTRAER EL ENCHUFE/EXTRAER EL CAPUCHÓN DE LA BUJÍA ANTES DE ACTUAR SOBRE LAS CUCHILLAS
ACHTUNG: VOR WARTUNGSARBEIT NETZECKER BZW ZUENDRERZEN STECKER ABZETEHEN
TAKE THE PLUG OFF/ THE SPARKING PLUG NIPPLE, BEFORE WORKING ON THE CUTTER
DETACHE LA FICHE/LE CAPUCHON DE LA BOUGIE,AVANT DE TRAVAILLER AVEC LES COUTEAU
APERTO
OPEN
REGOLAZIONE SETACCIO
FILTER REGULATION
2
4
CHIUSO
CLOSE

Caso falte alguma ou estejam deterioradas, realize um pedido ao seu revendedor, que solicitará a sua substituição.

DADOS TÉCNICOS



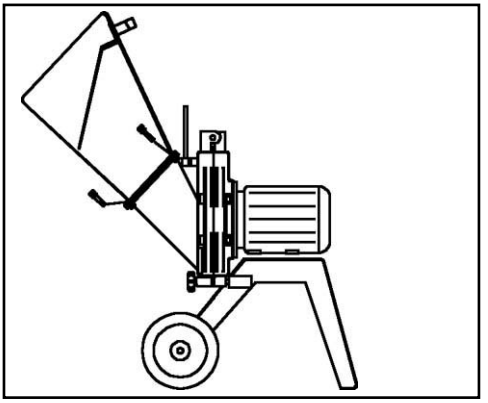
Modelo	BIO 55
Altura	1140 mm
Profundidade:	1050 mm
Largura:	650 mm
Motor:	Subaru EX17 6,0 hp - 169 cc
Peso:	50 Kg.
LPA	92 dB(A)
LWA:	100,7 dB(A)
Max Ø ramos:	40 mm

MONTAGEM DA TREMONHA

Instruções para a montagem da tremonha de alimentação:

Os parafusos da máquina são fornecidos dentro dum saquinho.

Para a montagem da tremonha fornecem-se quatro parafusos de segurança. Se apertar os parafusos, a cabeça hexagonal separar-se-á e ficará uma cabeça hemisférica. Com a aplicação destes quatro parafusos, a tremonha de alimentação fica unida à máquina de uma maneira fixa.



Para a montagem da tremonha de alimentação utilize unicamente os parafusos do equipamento de fornecimento.

POSTA EM FUNCIONAMENTO

O aparelho começa a funcionar unicamente se está perfeitamente montado, conforme as instruções contidas neste manual.

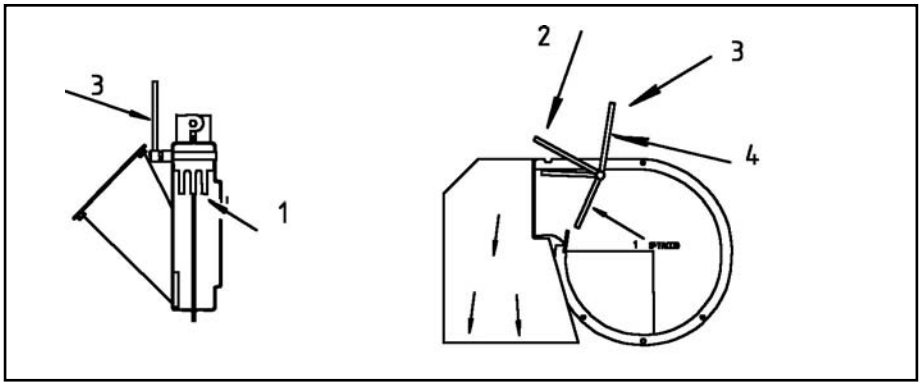
Utilize o biotriturador só se tiver o espaço suficiente para poder deslocar-se livremente e confortavelmente.

Antes de ligar o aparelho, verifique sempre que este não está danificado e que se apoia com segurança sobre uma superfície plana e sólida. Verifique também que todos os parafusos estão bem apertados. Isto é muito importante nomeadamente com os parafusos de sujeição da tremonha e das lâminas.

Os biotrituradores não servem para esmiuçar pedras, detritos, vidro, plástico, metal ou ramos com um diâmetro maior àquele indicado na folha técnica da máquina.

Nota: Para evitar possíveis entupimentos no interior do aparelho, antes de introduzir o material que tem de triturar, é aconselhável limpar os resíduos que ficaram do uso anterior.

EMPREGO DO CRIVO



A grelha (1) na posição de fecho (2) garante uma rápida e perfeita trituração do material introduzido no biotriturador. Através da alavanca (3) poderá dispor a abertura da grelha desde o exterior (1). Se por causa de algum entupimento dentro da máquina o motor tiver de diminuir aos poucos a sua velocidade ou até parecer com que se parar, coloque a alavanca (3) na posição (4).

Desta maneira o orifício da descarga fica totalmente aberto e o biotriturador é esvaziado durante a fase de funcionamento.

Após o esvaziamento e com o motor a trabalhar novamente, feche o orifício de descarga da grelha; para isto coloque novamente a alavanca (3) na posição inicial (2).

ATENÇÃO

A introdução de material excessivamente húmido poderia entupir o aparelho.

Da mesma maneira, se introduzir materiais muito duros poderia danificar as ferramentas de corte. Além disto, poderia verificar danificações no motor.

Igualmente, a introdução de materiais resultado da poda de matos vivos muito grandes poderia acarretar a paragem do motor, que neste caso sofreria um esforço excessivo.

O biotriturador (excepto o modelo BIO45), tem um interruptor de segurança (Micro-Switch) que tem a função de:

1. Desligar o motor caso se tente abrir o cárter com o motor ligado.

2. Impedir o arranque do motor com o cárter aberto ou com o parafuso de fecho do cárter sem aparafusar até ao máximo.

ADVERTÊNCIA

Antes da posta em funcionamento, verifique o nível do óleo e da gasolina e, se for preciso, realize o abastecimento.

Para os modelos com motor de combustão interna: é aconselhável não fumar nem manusear lume ou luzes sem quebra-luz dentro de um raio de 15 m da máquina.

Caso seja preciso deitar carburante durante o funcionamento, desligue a máquina.

Abasteça então o depósito do carburante dando atenção a qualquer fuga do carburante.

No caso de abastecimento com o motor quente, aguarde uns minutos até ele arrefecer.

Ligue novamente o aparelho seguindo estas instruções:

1. Coloque a alavanca “RUN/CHOKE” em “CHOKE”.
2. Coloque a alavanca “ON/OFF” em “ON”.
3. Puxe do cabo da ignição até o motor começar a funcionar.
4. Coloque a alavanca “RUN/CHOKE” em “RUN”.

ATENÇÃO

O motor tem uma garantia por parte do fabricante.

Leia a dê atenção às instruções fornecidas pelo fabricante do motor que estão no correspondente manual fornecido com a máquina.

UTILIZAÇÃO

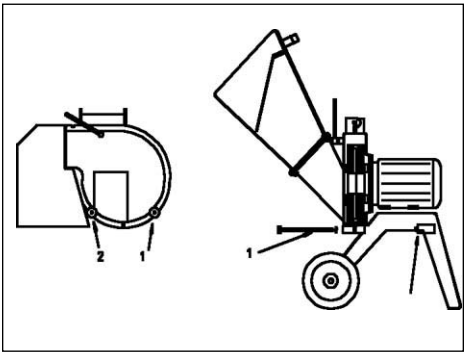
Enquanto trabalhar com o biotriturador, utilize sempre os dispositivos de protecção adequados para os ouvidos, como coifas ou protectores auriculares, óculos de protecção e luvas de trabalho.

Após o motor ter atingido o número nominal de rotações, introduza o material a esmiuçar na tremonha de alimentação. Após alguns segundos, o material triturado sairá pela correspondente abertura de descarga.

TRABALHOS DE MANUTENÇÃO E CONSERTO

Caso se trate de um aparelho com motor eléctrico, os trabalhos de manutenção, limpeza e conserto deverão ser realizados com o motor totalmente desligado e com a tomada desligada. Porém, se o seu biotriturador tiver um motor de combustão interna, além de desligar o motor terá de remover a protecção da vela.
Verifique que todos os parafusos de fixação estão bem apertados. Este controlo é fundamental, sobretudo para os parafusos do dispositivo de corte e do cárter portador da tremonha.
Verifique que o interruptor de segurança funciona bem. Para isto, afrouxe o parafuso situado em contacto com o interruptor de segurança com o motor a girar. Após poucos segundos, o motor teria de se desligar automaticamente.
Então coloque o interruptor de funcionamento em “OFF” (desligado) e aperte novamente o parafuso. Caso o motor não se desligue, o interruptor de segurança tem de ser substituído totalmente antes do seguinte emprego do biotriturador.
Com efeito, é proibido o uso do aparelho se o interruptor de segurança está defeituoso.
Limpe sempre o aparelho minuciosamente, e lubrifique com cuidado todas as partes móveis.
Quanto aos trabalhos de manutenção do motor, consulte as instruções para o uso e a manutenção fornecidas pelo seu fabricante.
Quanto aos trabalhos de conserto eventualmente precisos sobre o motor, dirija-se a um revendedor autorizado da empresa fabricante do motor. Consulte a lista contida no manual de instruções para o uso e a manutenção fornecido pelo fabricante do motor.
Encomende a afiação das lâminas de corte regularmente, e solicite a substituição das lâminas gastas.
Depois da utilização, limpe cuidadosamente o aparelho e lave com água corrente o interior do cárter.
Para os consertos precisos no biotriturador é preciso usar unicamente as peças sobresselentes originais, que poderá adquirir no revendedor autorizado Benza mais próximo. Este manual contém uma lista das peças sobresselentes de todos os modelos.
Caso para realizar determinados trabalhos de limpeza ou manutenção tenha de trabalhar dentro do aparelho, é aconselhável realizar ao pé da letra as instruções seguintes:

ABERTURA DO CÁRTER



Antes de abrir o cárter, verifique que o dispositivo de corte está totalmente parado. Então realize as seguintes instruções:
Desligue o motor e aguarde por volta de dois minutos. Então remova a protecção da vela. Remova primeiro o parafuso (1) que actua sobre o interruptor de segurança, e depois o resto de parafusos. Para realizar esta operação não precisa de qualquer ferramenta (chave de fenda).
Para fechar o cárter, aparafuse-o com os dois parafusos fornecidos, apertando no máximo primeiro o parafuso (2) e depois o parafuso (1). Depois disto, introduza novamente o resto dos parafusos. É fundamental que utilize unicamente os parafusos fornecidos com a máquina.

ATENCIÓN

Se o parafuso que actuar sobre o micro-interruptor não estiver bem apertado, o motor não começará a trabalhar!

LOCALIZAÇÃO DAS FALHAS

Infelizmente, o utilizador não pode arranjar todas as falhas. Para determinados trabalhos é totalmente preciso consultar as pessoas especializadas, que foram treinadas adequadamente.
Na coluna “Grau” do quadro a seguir indicam-se uns números que têm de se interpretar do modo que se segue:

1. Trabalhos que pode realizar o utilizador sozinho.
2. Trabalhos que têm de realizar um técnico electricista.
3. Trabalhos responsabilidade do revendedor autorizado Benza.

DEFEITO	GR.	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO
Vibrações excessivas	3	Lâminas danificadas pela introdução de pedras, peças de metal, ou	Substituir as peças danificadas unicamente com peças originais.
	1	lâmina de corte desequilibrada pela acumulação de sujidade.	Lavar e limpar a sujidade da lâmina de corte.
Fortes ruídos	1	Parafusos frouxos	Apertar os parafusos
Reduzida capacidade de corte	1	Lâminas arredondadas	Afiar as lâminas
	3	Material por triturar muito denso ou muito duro	Introduzir material mais fino
	1	Abertura de descarga tapada	Actuar sobre a alavanca do filtro
			Limpar o interior da máquina
O motor eléctrico gira a baixa velocidade ou não arranca	1	Tomada irregularmente introduzida	Introduzir correctamente a ficha na tomada
	1	Tensão de rede insuficiente	Aguardar até a tensão da rede ir ao nível normal
	1	Cabo de extensão muito longo ou de secção insuficiente	Substituir o cabo de extensão por um mais adequado
	3	Motor defeituoso	Substituir o motor
O motor eléctrico gira a baixa velocidade ou não arranca	1	Parafuso do interruptor de segurança não apertado no máximo	Apertar o volante do parafuso de segurança
	1	Entupiment	Limpar cuidadosamente o interior da máquina
O motor de gasolina não arranca ou tem uma potência insuficiente	1	Falta de gasolina ou óleo	Verificar o nível do carburante ou óleo
		Filtro de ar tapado	Limpar o filtro
	1	Vela suja ou não conforme	Limpar ou substituir a vela
	1	Parafuso do interruptor de	Apertar o volante do parafuso de
	1	segurança não apertado no máximo	segurança
	1	Entupimento	Limpar cuidadosamente o interior da máquina
O interruptor de segurança não dispõe a paragem do motor	2	Interruptor de segurança danificado	Substituir o interruptor de segurança

ATENÇÃO : **Caso não esteja na situação de poder resolver a falha, visite imediatamente um revendedor Benza.**

DECLARAÇÃO “CE" DE CONFORMIDADE

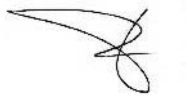
Conforme a directiva CEE 89/392 e posteriores alterações.

A empresa abaixo-assinada:
AGRINOVA DI CECCATO PAOLO
CALLE PIOVEGO, 20
35010 S. GIUSTINA IN COLLE (PD)
ITALIA

Declara, sob a sua responsabilidade, que a máquina:

BIOTRITURADOR MOD.: BIO 55
FABRICADA EM 2001

ESTÁ CONFORME AOS REQUERIMENTOS DE SEGURANÇA E DE PROTECÇÃO DA SAÚDE SEGUNDO A DIRECTIVA 89/392 E POSTERIORES ALTERAÇÕES.
S.Giustina in Colle, 01/01/2001



Ceccato Paolo – El titular

CONDIÇÕES DA GARANTIA

A máquina fabricada pela empresa Agrinova está coberta por uma garantia de 12 (doze) meses a partir da data de entrega ao comprador directo da empresa.

Durante o período da garantia, serão substituídas ou reparadas gratuitamente unicamente as partes que sejam consideradas defeituosas depois da verificação por parte da empresa Benza.

A garantia não é válida no caso de possíveis defeitos que poderiam ser provocados por uma utilização inadequada, por acidentes, por alterações ou consertos que segundo a empresa Benza provocaram o mau funcionamento da máquina.

USE AND MAINTENANCE MANUAL

We thank you for having chosen a shredder of the REDBREASTrange. Thanks to the excellent quality of the materials used and the experience acquired throughout the past 10 years of REDBREASTensures the maximum reliability and efficiency of this appliance for all shredding needs.
It is essential that you fully read this manual before starting up the shredder, in order to avoid the risk of incorrect use which may be detrimental to both persons and things and in order to become acquainted with the correct working procedure in order to guarantee efficient results and in order to remedy any faulty operations.

ATTENTION

Redbreastdeclines all responsibility in the event of damage to the appliance as the result of failure to comply with the instructions in the present manual or the manual supplied by the motor producer.

SHREDDER FIELD OF APPLICATION

This shredder is an appliance which permits the shredding of branches of various size, leaves, dried flowers and the waste generated by gardening work or the waste material generated from the pruning of trees, bushes, and shrubs.
The material in the machine is almost totally shredded by the shredder cutters, thereby eliminating the problem of the disposal of bulky organic waste products. The shredded material is subsequently transformed into humus by means of a composting operation, and can safely be used as an organic fertilizer.
Should one wish to accelerate the decomposition process, the waste can also be placed in a compost dump.

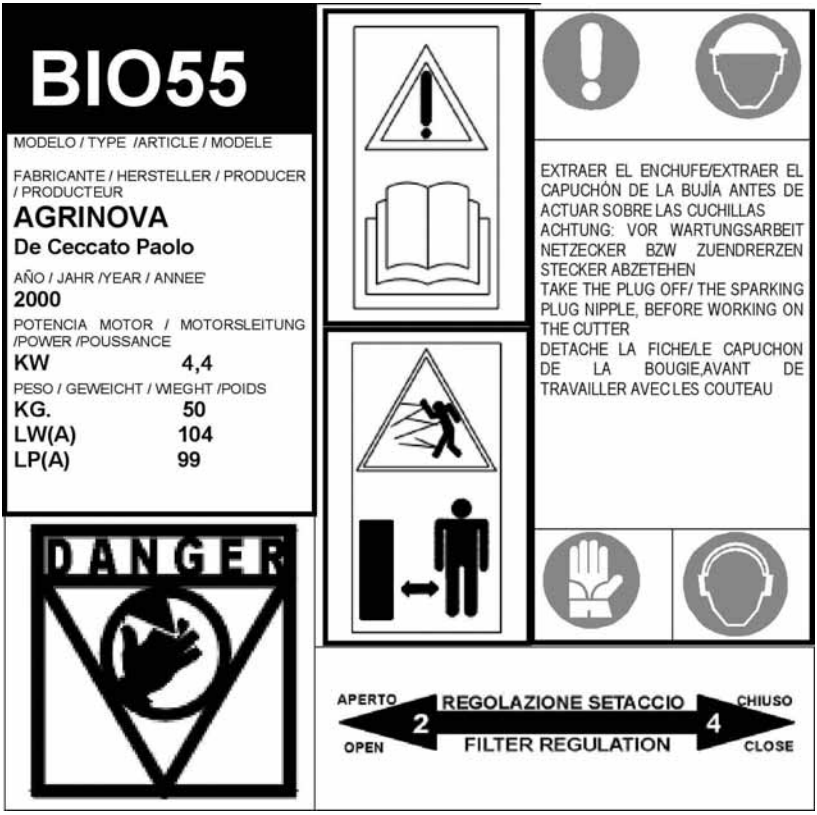
W A R N I N G !
The shredders are not suitable for the shredding of stones, rubble, glass, plastic, metal or branches of a larger diameter than that indicated on the machine technical card

SAFETY ADVISED AND INSTRUCTIONS

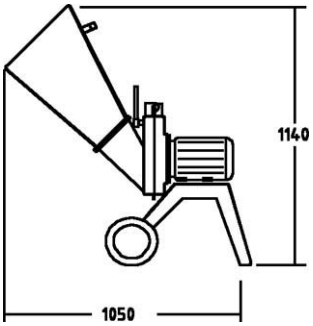
- Never allow the appliance to be used by persons of under 16 years of age or who have not fully read the present instructions booklet.
- Never allow any unauthorized persons or pets to remain within the operational area of the shredder.
- Do not forget that in the event of any accidents to persons or animals it is you who bear the responsibility!
- During the use of the appliance the cutter-holder casing must always be closed. Always use the shredder on flat ground.
- When using the shredder protective goggles must always be worn as well as gloves, ear-muffs or other ear protection devices it is also necessary to wear long trousers and suitable footwear.
- Avoid wearing any garments which may get tangled inside the shredder.
- Never leave the shredder unguarded with the engine running and/or with starter plug cap inserted.
- Avoid using electrical shredders on damp ground.
- Always make sure that the on/off button is always within easy reach.
- Before starting up the appliance, ensure that all the safety devices have been applied in a correct manner.
- The appliance must not be used under any circumstances if these protective devices are not engaged.
- Contact the authorized assistance service as concerns the replacement of damaged mains connection conductors.
- The extension cables must be lighter than HO5RN and shorter than 10 m. They must also have a minimum transversal section of 1,5 mm_.
- Never store the shredder in a damp environment after use.
- Regularly check that the screws and bolts are sufficiently tightened.
- In the event of any problems contact your authorized Redbreastdealer
- With these models equipped with petrol engine: extract the spark plug each time that the machine is switched off.
- For those models equipped with electric motor: extract the mains connection plug each time that the appliance is switched off.

STICKERS

The following stickers and labels MUST be applied to the machine.
Should they be missing and/or damaged contact your dealer who will undertake to replace them.


BIO55
MODELO / TYPE /ARTICLE / MODELE
FABRICANTE / HERSTELLER / PRODUCER / PRODUCTEUR
AGRINOVA
De Ceccato Paolo
AÑO / JAHR /YEAR / ANNEE
2000
POTENCIA MOTOR / MOTORSLEITUNG /POWER /POUSSANCE
KW 4,4
PESO / GEWEICHT / WIEGHT /POIDS
KG. 50
LW(A) 104
LP(A) 99
DANGER
EXTRAER EL ENCHUFE/EXTRAER EL CAPUCHÓN DE LA BUJÍA ANTES DE ACTUAR SOBRE LAS CUCHILLAS
ACHTUNG: VOR WARTUNGSARBEIT NETZECKER BZW ZUENDRERZEN STECKER ABZETEHEN
TAKE THE PLUG OFF/ THE SPARKING PLUG NIPPLE, BEFORE WORKING ON THE CUTTER
DETACHE LA FICHE/LE CAPUCHON DE LA BOUGIE,AVANT DE TRAVAILLER AVEC LES COUTEAU
APERTO
OPEN
REGOLAZIONE SETACCIO
FILTER REGULATION
2
4
CHIUSO
CLOSE

TÉCHNICAL DATE



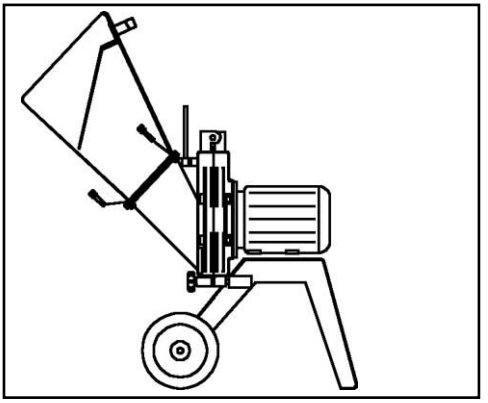
Model	BIO 55
Heigh	1140 mm
Depth:	1050 mm
Width:	650 mm
Motor:	Subaru EX17 6,0 hp - 169 cc
Weight:	50 Kg.
LPA	92 dB(A)
LWA:	100,7 dB(A)
Ø Max branch :	40 mm

HOPPER ASSEMBLY

Instructions for the assembly of the filling hopper:

The machine and screws and supplied in a bag.

The four screws provided for hopper assembly are of safety type, on tightening the screws the hexagonal head is detached and a hemispherical head remains. These four screws are necessary to firmly attach the filling hopper to the machine.



IMPORTANT: Only the screws provided are to be used for the assembly of the filling hopper

STARTING UP

The appliance is to be started up only providing that it is perfectly assembled in accordance with the instructions contained in the present manual.

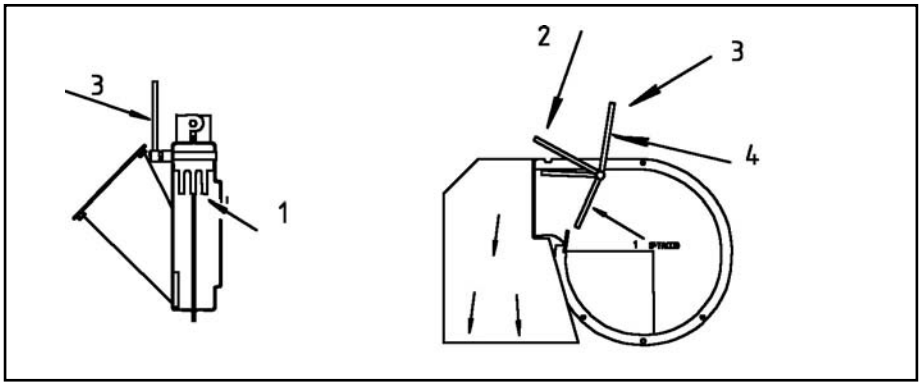
Only use the shredder providing you have sufficient space to ensure freedom and ease of movement.

Before switching on the appliance, always ensure that it is not damaged and that it securely rests on a flat and solid surface. Also ensure that all the screws are firmly tightened. This point is particularly important as concerns the supporting screws of the hopper and the cutters.

W A R N I N G: The shredders are not suited to the shredding of stones, debris, glass, plastic, metal or branches of a greater diameter than that specified in the machine technical card

Note: In order to prevent any possible clogging inside the device, it is advisable to clean the appliance of any previous residue before inserting the material for shredding.

USE OF THE SIEVE



The grate (1) in a closed position (2) ensures the rapid and effective shredding of the material contained inside the shredder. The grate is opened from the exterior using the relative lever (3).

In the event of the progressive slowing of the motor, or complete motor stoppage, position lever (3) to position (4).

This will completely open the discharge outlet and the shredder is emptied during the operating stage.

Once it has been completely emptied the motor will begin to run freely, close the discharge outlet of the grid by positioning lever (3) back to its original position (2).

WARNING

Insertion of excessively damp material may clog the appliance.

If excessively hard materials are inserted there is a risk of damage to the cutting tools. There is also a risk of damage to the motor.

The insertion of pruning waste products from hedges that are too large, may cause the engine to break down, due to excessive stress.

The shredder (excluding model BIO45) is complete with a micro-switch the purpose of which is to:

1. Switch off the engine in the event of any attempts to open the volute screw with engine running.

2. Prevent the starting of the engine with volute open or with the closure screw of the volute itself not fully tightened.

WARNING FOR MODELS WITH EXPLOSION ENGINES

Before starting up check the oil and petrol levels, undertaking to pour out any if necessary.

For models with internal combustion: It is advisable not to smoke or to avoid handling open flames and/or light within a radius of 15 m of the machine.

Should it be necessary to add fuel during the course of operations, switch off the machine.

Undertake to top up or fill the fuel tank, being sure to prevent any leakage of fuel.

In the event of filling with engine running, wait a few minutes in order to allow the engine to cool down.

Switch on the appliance again and then proceed as described below.

1. Position the “RUN/CHOKE” lever to “CHOKE”
2. Position the “ON/OFF” lever to “ON”
3. Pull the starter cord until the engine starts
4. Position the “RUN/CHOKE” lever to “RUN”

WARNING

The engine is covered by a manufacturer’s guarantee.

Carefully read and follow provided by the engine producer and indicated in the special booklet supplied with the machine.

INSTRUCTIONS FOR USE

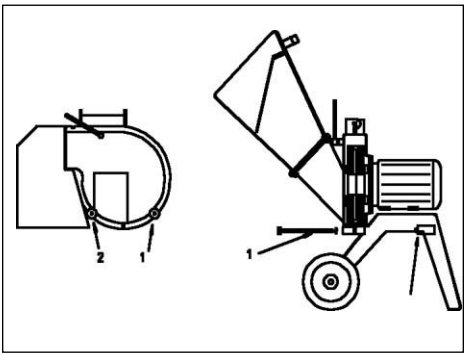
When using the shredder always make use of suitable hearing protection devices such as ear-muffs or plugs, protective goggles and work gloves.

Once the engine has reached the nominal RPM, insert the material for shredding into the feed hopper. After a few seconds the shredded material will come out of the special discharge outlet.

MAINTENANCE AND REPAIR WORK

All maintenance, cleaning and repair operations MUST ALWAYS be undertaken with the engine off and with plug disconnected in the event of an appliance with electric motor. While if you have a shredder with an internal combustion engine, you should switch off the engine and extract the spark plug cap.
Always check that all the fixture screws are securely tightened. This kind of check is essential particularly in relation to the screws of the cutting appliance and of the hopper-carrier casing.
Check that the safety switch is functional. To check this it is necessary to loosen the screw that is in contact with the micro switch while the engine is running. The engine should stop after only a few seconds.
Then position the operating switch to OFF and then tighten the screw again. Should the engine fail to stop it means that the micro switch must be replaced before using the shredder again.
The use of the appliance is prohibited if the micro switch is defective.
Always thoroughly clean the appliance, by carefully lubricating all the mobile parts. As concerns maintenance operations on the engine always consult the use and maintenance instructions provided by the engine producer.
In the event of any repair work which may be needed on the engine, contact a retailer authorized by the engine producer and refer to the list contained in the use and maintenance instructions provided by the engine manufacturer.
Regularly sharpen the cutters and undertake to replace all the worn ones.
After use thoroughly clean the appliance and wash the inside of the volute under running water.
For all repairs required on the shredder it is necessary to exclusively use original REDBREASTspares, which can be purchased from your nearest authorized REDBREASTdealer.
Should it be necessary to open the inside of the appliance for any cleaning or maintenance operations, it is necessary to carefully follow these instructions.

CASING OPENING



Before opening the casing ensure that the cutting device has come to a complete stop. Then proceed as follows:
Switch off the engine and wait for about two minutes. Then extract the spark plug cap. Then remove the screw (1) which acts on the safety switch, and then all the other screws. No screwdrivers or other tools are necessary. To close the casing, re-tighten it using the two screws provided, securely tightening firstly screw (2) and then screw (1). At the end of this operation re-insert all the other screws, it is essential that only the screws provided are used.

WARNING

If the screw which acts on the micro-switch is not securely tightened the engine will not start!

Never use any different screws, only those supplied with the machine.

The use of screws of different type may cause serious risk to the operator and constitutes a valid motive for the annulment of the guarantee due to serious negligence by the user

FAULT ASSISTANCE

You will not be able to repair all faults. For certain faults it is essential to request the assistance of specially trained personnel.
The column “Degree” is marked with the following number, the meaning of which is as follows:

1. Operations that you can undertake on your own.
2. Operations that must be undertaken by an electrician
3. Operations to be undertaken by an authorized REDBREASTdealer.

DEFECT	DEGREE	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Excessive vibration	3	Damaged cutters, due to the insertion of stones or pieces of metal	Replace the damaged parts using only original spares
	1	Cutting unit unbalanced due to an accumulation of dirt	Wash and clean the cutting unit of all dirt
Loud noise	1	Loose screws	Tighten the screws
Reduced cutting performance	1	Blunt cutter	Sharpen the cutter
	3	Shredding material either too thick or too hard	Insert finer material
	1	Clogged discharge outlet	Use the filter lever
			Clean the inside of the machine
The electric motor runs at slow speed or fails to start	1	Plug incorrectly inserted	Correctly insert the socket plug
	1	Insufficient mains voltage	Wait until the mains voltage reaches nominal level
	1	Extension cable too long or of inadequate section	Replace the extension cable with a more suitable one
	3	Faulty motor	Replace the motor
The electric motor runs at slow speed or fails to start	1	The micro-switch is not thoroughly tightened	Tighten the micro-switch wheel
	1	Clogging	Thoroughly clean the inside of the machine
The petrol engine fails to start or performance is inadequate	1	Lack of oil or petrol	Check the fuel or oil level
	1	Clogged air filter	Clean the filter
	1	Dirty or non-conforming spark plug	Clean or replace the spark plug
	1	Micro-switch screw not sufficiently tightened	Tighten the safety screw wheel
	1	Clogging	Thoroughly clean the inside of the machine
Micro-switch fails to command engine stop	2	Damaged micro switch	Replace the micro switch

WARNING : **Should you be unable to resolve the fault immediately contact an REDBREASTretailer.**

EC CERTIFICATE OF CONFORMITE

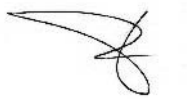
Conforming to EEC Directions 89/392

We:Agrinova di Ceccato Paolo – Via Piovevo, 20
35010 S.Giustina in Colle – Padova – Italia

Declare in sole responsabilità , that the products :

BIOSHREDDERS mod.: BIO 55

To wich this certificate applies , conforms to the basic safety and healt requirements of ECC DIRECTIONS 89/392
S.Giustina in Colle , 01.01.2005



(Ceccato Paolo - il titolare)

WARRANTY

Benza will provide its customers with a replacement on all defective original parts free of charge in accordance with legal terms. The warranty does not cover any damage due to improper use, wear, accidental causes, modifications and/or improvised repairs.

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Nous nous réjouissons avec vous du choix du broyeur de jardin du programme. L'excellente qualité des matériaux employés et l'expérience accumulée sur plus de dix ans d'activité de la société garantissent une excellente fiabilité et la capacité de cet appareil à satisfaire toutes les exigences du broyage.
Il est fondamental, avant de mettre en route votre broyeur de jardin, que vous lisiez attentivement le présent manuel, afin d'éviter une utilisation impropre pouvant provoquer des dommages aux biens et aux personnes, et d'apprendre la méthodologie correcte de travail afin d'obtenir des résultats satisfaisants et de savoir remédier à d'éventuels dysfonctionnements.

ATTENTION

La société décline toute responsabilité en cas de détérioration de l'appareil dus à une utilisation impropre ou au non-respect des instructions contenues dans le présent manuel ou dans le manuel fourni par le fabricant du moteur.

CHAMP D'APPLICATION DU BROYEUR DE JARDIN

Le présent broyeur est un appareil permettant de déchiqueter des branches de différentes dimensions, des feuilles, des fleurs fanées et des déchets de découpe des travaux de jardinage ou les débris de la taille des arbres, des haies et des arbustes.
Le matériau inséré dans la machine est déchiqueté quasi complètement par les couteaux du broyeur. Le problème de l'élimination de la masse volumineuse des déchets organiques est ainsi facilement résolu. Le matériau déchiqueté est transformé en humus par l'intermédiaire du compostage et peut être utilisé, sans aucune contre-indication, comme engrais organique.
Si l'on souhaite accélérer le processus de décomposition, les déchets peuvent être également mis dans un tas de compost.

A T T E N T I O N !
Les broyeurs de jardin ne sont pas adaptés au broyage des pierres, des détritus, du verre, du plastique, du métal ou des branches d'un diamètre supérieur à celui indiqué sur la fiche technique de la machine.

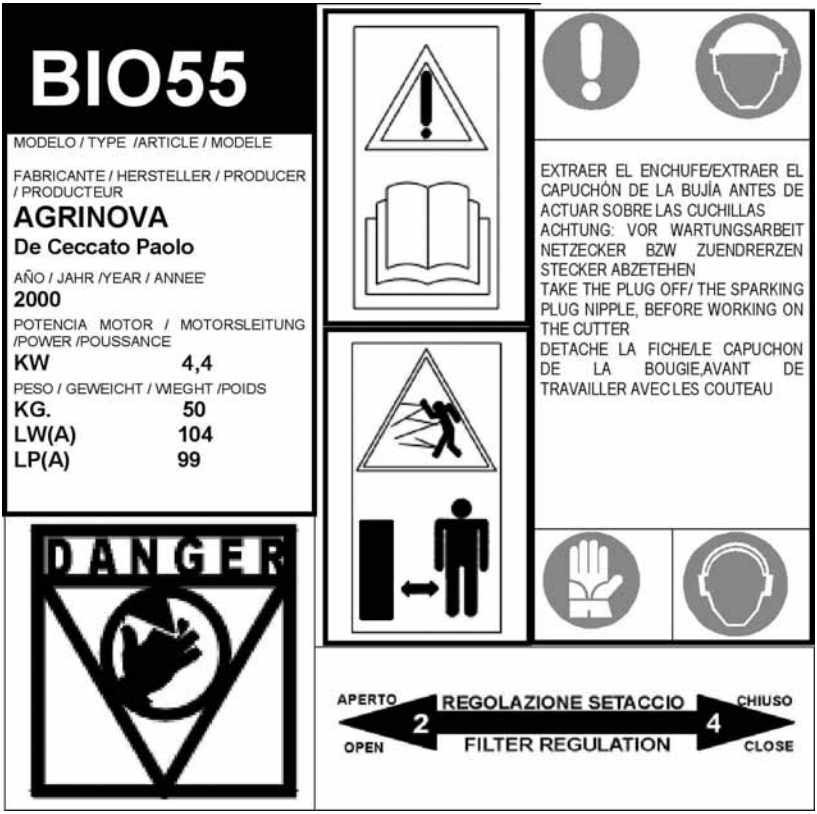
INSTRUCTIONS ET CONSEILS DE SÉCURITÉ

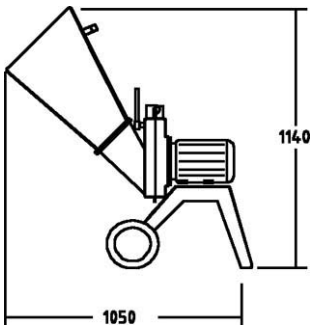
- Ne confiez jamais l'utilisation de l'appareil à des personnes de moins de 16 ans ou qui n'ont pas lu avec attention le présent manuel d'instructions.
- Eloignez les personnes non impliquées dans les travaux et les animaux domestiques à l'extérieur du rayon d'action du broyeur de jardin.
- N'oubliez pas que, dans le cas d'éventuels dommages causés aux biens et aux personnes, vous en êtes le seul responsable !
- Pendant l'utilisation de l'appareil, le carter du porte-couteaux doit toujours être fermé. Utilisez toujours le broyeur de jardin sur une surface plane. Lorsque vous utilisez le broyeur de jardin, il est obligatoire de porter des lunettes de protection, des gants, un casque ou toute autre protection anti-bruit. L'utilisation de pantalons longs et de chaussures appropriées est également obligatoire.
- Évitez de porter des vêtements qui pourraient se prendre facilement dans le broyeur de jardin.
- Ne laissez jamais sans surveillance votre broyeur de jardin avec le moteur allumé et/ou le cache-bougie inséré.
- Évitez d'utiliser les broyeurs électriques sur un sol humide.
- Assurez-vous que le bouton-poussoir d'allumage et de coupure est toujours facilement accessible.
- Avant la mise en route de l'appareil, contrôlez que tous les dispositifs de sécurité sont appliqués correctement.
- Il est expressément interdit d'utiliser l'appareil s'il n'est pas muni de ces dispositifs de protection.
- Pour le remplacement des branchements au réseau endommagés, adressez-vous au service d'assistance autorisé.
- Les rallonges électriques ne doivent pas être plus petites que le H05RN et doivent être inférieures à 10 m. De plus, elles doivent présenter une section transversale minimale de 1,5 mm2.
- Après utilisation, ne remisez jamais le broyeur de jardin dans une ambiance humide.
- A intervalles réguliers, contrôlez que les vis et les boulons sont bien serrés.
- Dans le cas d'éventuels problèmes, adressez-vous directement à votre revendeur agréé .
- Pour les modèles munis d'un moteur à essence : chaque fois que vous éteignez l'appareil, enlever le cache-bougie.
- Pour les modèles munis d'un moteur électrique : chaque fois que vous éteignez l'appareil, débranchez la prise de courant.

ADHESIFS

Les adhésifs et étiquettes ci-dessous DOIVENT être présents sur la machine.

S'ils sont manquants et/ou détériorés, faites-en la demande à votre revendeur, qui en réclamera le remplacement.


BIO55
MODELO / TYPE /ARTICLE / MODELE
FABRICANTE / HERSTELLER / PRODUCER / PRODUCTEUR
AGRINOVA
De Ceccato Paolo
AÑO / JAHR /YEAR / ANNEE'
2000
POTENCIA MOTOR / MOTORSLEITUNG /POWER /POUSSANCE
KW 4,4
PESO / GEWEICHT / WIEGHT /POIDS
KG. 50
LW(A) 104
LP(A) 99
DANGER
EXTRAER EL ENCHUFE/EXTRAER EL CAPUCHÓN DE LA BUJÍA ANTES DE ACTUAR SOBRE LAS CUCHILLAS
ACHTUNG: VOR WARTUNGSARBEIT NETZECKER BZW ZUENDRERZEN STECKER ABZETEHEN
TAKE THE PLUG OFF/ THE SPARKING PLUG NIPPLE, BEFORE WORKING ON THE CUTTER
DETACHE LA FICHE/LE CAPUCHON DE LA BOUGIE,AVANT DE TRAVAILLER AVEC LES COUTEAU
APERTO
OPEN
2
REGOLAZIONE SETACCIO
FILTER REGULATION
4
CHIUSO
CLOSE



DONNEES TECHNIQUES

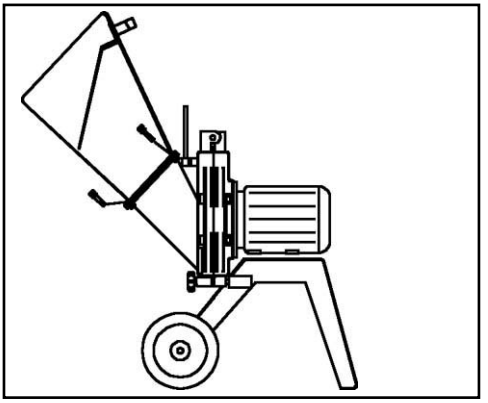
Modele	BIO 55
Hauteur	1140 mm
Profondeur:	1050 mm
Largeu:	650 mm
Moteur :	Subaru EX17 6,0 hp - 169 cc
Poidst:	50 Kg.
LPA	92 dB(A)
LWA:	100,7 dB(A)
Ø max. branches:	40 mm

MONTAGE DE LA TRÉMIE

IInstructions pour le montage de la trémie de remplissage :

La machine et les vis sont fournies dans un emballage.

Les quatre vis prévues pour le montage de la trémie comportent une sécurité : en serrant les vis, la tête hexagonale se détache et reste alors une tête hémisphérique. L'application de ces quatre vis rend la trémie de remplissage solidaire de la machine de manière inamovible.



ATTENTION: Pour le montage de la trémie de remplissage, seules les vis fournies doivent être utilisées.

MISE EN ROUTE

L'appareil ne peut être mis en route que s'il est parfaitement assemblé selon les instructions contenues dans le présent manuel.

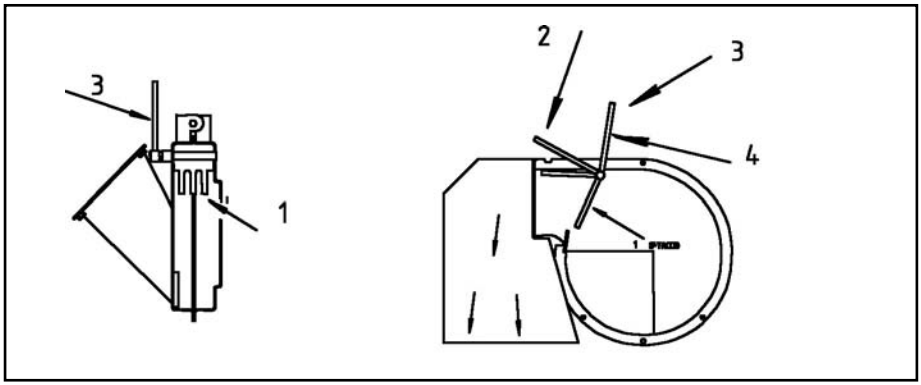
Utilisez le broyeur de jardin uniquement si vous avez un espace suffisant vous permettant de vous mouvoir librement et aisément.

Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous toujours que celui-ci n'est pas endommagé et qu'il s'appuie bien sur une surface plane et résistante. Contrôlez, de plus, que toutes les vis soient bien serrées. Ceci est extrêmement important, surtout pour les vis de soutènement de la trémie et des couteaux.

A T T E N T I O N: Les broyeurs de jardin ne sont pas adaptés au broyage des pierres, des détritus, du verre, du plastique, du métal ou des branches d'un diamètre supérieur à celui indiqué sur la fiche technique de la machine.

Nota Bene: Afin de prévenir de possibles engorgements à l'intérieur de l'appareil, il est opportun, avant d'insérer le matériau à déchiqueter, d'enlever les résidus de l'utilisation précédente.

UTILISATION DU TAMIS



La grille (1) en position de fermeture (2) garantit un déchiquetage rapide et parfait du matériau inséré dans le broyeur de jardin. Par l'intermédiaire du levier (3), l'ouverture de la grille (1) est commandée de l'extérieur. Si, à cause d'un engorgement à l'intérieur de la machine, le moteur ralentit progressivement ou menace de s'arrêter, placez le levier (3) en position (4).

De cette manière, l'ouverture de décharge est complètement ouverte et le broyeur de jardin se vide lors de la phase de fonctionnement.

Lorsque l'appareil est complètement vide et que le moteur s'est remis à tourner librement, fermez l'ouverture de décharge de la grille, en replaçant le levier (3) en position initiale (2).

ATTENTION

IL'insertion de matériaux excessivement humide pourrait engorger l'appareil.

L'insertion de matériaux trop durs pourrait, par contre, détériorer les outils de découpe. De plus, le moteur pourrait s'en trouver détérioré.

L'insertion de débris de la taille de haies trop gros pourrait également provoquer un arrêt du moteur, qui se trouve, dans ce cas, de toute façon, excessivement sollicité.

Le broyeur de jardin (à l'exclusion du modèle BIO45) est muni d'un interrupteur de sécurité (Micro-Switch) ayant pour but :

1. d'éteindre le moteur en cas de tentative d'ouverture du limaçon, moteur allumé,

2. d'empêcher le démarrage du moteur avec le limaçon ouvert et, de toute façon, avec la vis de fermeture du limaçon non serrée à fond.

AVERTISSEMENT POUR MODELES A MOTEUR A EXPLOSION

Avant de mettre en route, contrôlez le niveau d'huile et d'essence et en rajouter, si nécessaire.

Pour les modèles avec moteur à combustion interne, il est conseillé de ne pas fumer ou de manipuler un feu et/ou une lumière non blindé dans un rayon de 15 m autour de la machine.

S'il s'avérait nécessaire d'ajouter du carburant en cours de fonctionnement, éteignez la machine.

Ajouter du carburant ou remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas le faire déborder.

Dans le cas d'un ravitaillement lorsque le moteur est chaud, attendre quelques minutes afin de permettre le refroidissement du moteur.

Redémarrer ensuite l'appareil, en procédant de la manière suivante :

1. Placez le levier "RUN/CHOKE" sur "CHOKE".
2. Placez le levier "ON/OFF" sur "ON".
3. Tirez le câble d'allumage jusqu'à ce que le moteur démarre.
4. Placez le levier "RUN/CHOKE" sur "RUN".

ATTENTION

Le moteur est couvert par la garantie du constructeur.

Lisez et observez attentivement les instructions fournies par le constructeur du moteur et reportées dans le livret fourni avec la machine.

MODALITES D'UTILISATION

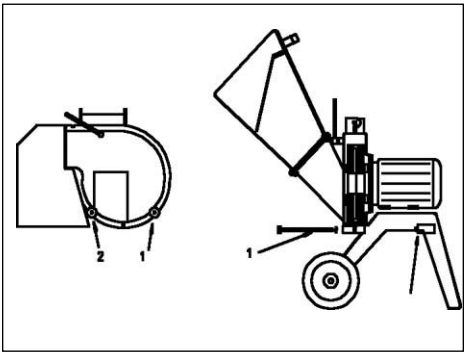
Lorsque vous utilisez le broyeur de jardin, portez toujours des dispositifs de protection adaptés au bruit, par exemple un casque protecteur ou des protège-oreilles antibruit, des lunettes de protection et des gants de travail.

Dès que le moteur a atteint sa vitesse de rotation nominale, insérez le matériau à déchiqueter dans la trémie d'alimentation. Quelques secondes après, le matériau broyé sortira par l'ouverture de décharge.

TRAVAUX D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION

Les travaux d'entretien, de nettoyage et de réparation sont absolument exécutés moteur éteint ou prise débranchée, s'il s'agit d'un appareil muni d'un moteur électrique. Par contre, si vous possédez un broyeur de jardin muni d'un moteur à combustion interne, vous devez non seulement éteindre le moteur mais également enlever le cache-bougie.
Contrôlez que toutes les vis de fixation sont bien serrées. Ce contrôle est fondamental, surtout pour les vis du dispositif de découpe et du carter porte-trémie.
Contrôlez que l'interrupteur de sécurité fonctionne bien. Pour cela, desserrez la vis en contact avec l'interrupteur de sécurité pendant que le moteur tourne. Après quelques secondes, le moteur doit s'éteindre automatiquement.
Portez ensuite l'interrupteur de fonctionnement sur "OFF" et serrez de nouveau la vis. Si le moteur ne s'éteint pas, l'interrupteur de sécurité doit être absolument remplacé avant de réutiliser le broyeur de jardin.
Il est interdit d'utiliser l'appareil si l'interrupteur de sécurité est défectueux.
Nettoyez toujours l'appareil à fond, en lubrifiant soigneusement toutes les parties mobiles.
Pour les travaux d'entretien du moteur, consultez les instructions d'utilisation et d'entretien, fournies par le constructeur du moteur.
Pour les travaux de réparation éventuellement nécessaires sur le moteur, adressez-vous à un revendeur autorisé par le constructeur du moteur. Faire référence à la liste contenue dans le manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien, fourni par le constructeur du moteur.
Faites aiguiser les couteaux de découpe à intervalles réguliers, en demandant le remplacement de ceux qui sont consommés.
Après utilisation, nettoyez l'appareil soigneusement et lavez à l'eau courante l'intérieur du limaçon.
Pour les réparations nécessaires du broyeur de jardin, utilisez exclusivement les pièces de rechange d'origine, disponibles auprès du revendeur autorisé le plus proche. Le présent manuel contient une liste des pièces de rechange de tous les modèles.
Si, pour effectuer certains travaux de nettoyage ou d'entretien, il s'avérait nécessaire d'opérer à l'intérieur de l'appareil, il est recommandé de suivre scrupuleusement les instructions suivantes :

OUVERTURE DU CARTER



Avant d'ouvrir le carter, assurez-vous que le dispositif de découpe est complètement fermé. Procédez ensuite de la manière suivante :

Éteignez le moteur et attendez environ deux minutes. Otez ensuite le cache-bougie. Enlever, en premier lieu, la vis (1) agissant sur l'interrupteur de sécurité, puis toutes les autres vis. Pour effectuer cette opération, aucun outil n'est nécessaire (tournevis).

Pour refermer le carter, revissez-le avec les deux vis fournies, en serrant à fond la vis (2), puis la vis (1). A la fin de cette opération, réinsérez toutes les autres vis. Il est primordial que soient exclusivement utilisées les vis fournies.

WARNING

N'utilisez pas de vis de types différents, mais uniquement et exclusivement ceux fournis avec la machine.

L'utilisation de vis d'un type différent, peut non seulement créer de graves situations de danger pour l'opérateur mais également interrompre immédiatement la garantie pour grave incurie de la part de l'utilisateur.

Si la vis agissant sur le micro-interrupteur n'est pas bien serrée, le moteur ne démarre pas !

ASSISTANCE EN CAS DE PANNE

YVous ne pouvez malheureusement pas réparer vous-même toutes les pannes. Pour certains travaux, il est absolument nécessaire de consulter un personnel spécialisé et formé.
Dans la colonne “Degré” du tableau suivant, sont reportés des chiffres à interpréter de la manière suivante :

1. Travaux pouvant être effectués par vous-même.
2. Travaux devant être effectués par un technicien électricien.
3. Travaux à faire exécuter par le revendeur autorisé.

DÉFAUT	DEGREE	CAUSE PROBABLE	REMEDE
Vibrations excessives.	3	Couteaux endommagés par l’insertion de pierres, de bouts de métal.	Remplacer les parties endommagées en utilisant exclusivement des pièces de rechange d’origine.
	1	Masse de découpe déséquilibrée par l’accumulation de saleté.	Laver et nettoyer la masse de découpe.
Bruits importants.	1	Vis desserrées.	Serrer les vis.
Capacité de découpe réduite.	1	Couteaux non aiguisés.	Aiguiser les couteaux.
	3	Matériau à broyer trop épais ou trop dur.	Insérer un matériau plus petit.
	1	Ouverture de décharge engorgée.	Agire sur le levier du filtre. Nettoyer l'intérieur de la machine.
Le moteur électrique tourne à basse vitesse ou ne démarre pas.	1	Prise non insérée correctement.	Insérer correctement la prise.
	1	Tension du réseau insuffisante.	Attendre que la tension du réseau soit à son niveau nominal.
	1	Câble de rallonge trop long ou de section insuffisante.	Utiliser une rallonge plus appropriée.
	3	Moteur défectueux.	Remplacer le moteur.
Le moteur électrique tourne à basse vitesse ou ne démarre pas.	1	Vis de l'interrupteur de sécurité non serré à fond.	Tighten the micro-switch wheel
	1	Engorgement.	Thoroughly clean the inside of the machine
Le moteur à essence ne part pas ou présente une puissance insuffisante.	1	Manque d’essence ou d’huile.	Contrôler le niveau du carburant ou de l'huile.
	1	Filtre à air engorgé.	Nettoyer le filtre.
	1	Bougie sale ou non conforme.	Nettoyer ou remplacer la bougie.
	1	Vis de l'interrupteur de sécurité non serrée à fond.	Serrer le volant de la vis de sécurité.
	1	Engorgement.	Nettoyer soigneusement l’intérieur de la machine.
L'interrupteur de sécurité ne commande pas l'arrêt du moteur.	2	Interrupteur de sécurité endommagé.	Remplacer l'interrupteur de sécurité.

ATTENTION: **Si vous n’êtes pas en mesure de résoudre la panne, adressez-vous immédiatement à un revendeur.**

DECLARATION DE CONFORMNITE POUR LA 'CEE'

conforme a la directive de la
CEE 89/392/CEE
CEE2000/14
CEE89/339

Nous :Agrinova d Ceccato Paolo
Via Piovego, 20
35010 S.Giustina in Colle - Padova - ITALY

Declarons sous notre seule responsabilité que le produit :

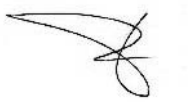
BROYEUR mod : BIO 55

Composants de sûreté :
micro interrupteur Pizzato elettrica mod. FR505
DIN VDE 0660 - 200 ediz. 1992 IEC 947 - 5 - 1

Fonction des dispositifs de sûreté :
Bloquer le moteur à l'ouverture du goulot d'aspiration.
Empêcher la mise en marche du moteur avec le goulot d'aspiration ouvert et/ou absent.

Normes utilisées pour le calcul CEE 2000/14 :EN ISO 3744 – EN ISO 4871

S.Giustina in Colle,



(Ceccato Paolo - il titolare)

GARANTIE

Benza remplace gratuitement à ses acheteurs toutes les pièces d'origine qui, sous 12 mois de l'achat de la machine, s'avèrent défectueuses. La garantie ne couvre pas les éventuels dommages dérivant d'une utilisation incorrecte, de l'usure, de causes accidentelles, de modifications et/ou réparations inadéquates.

internaco www.internaco.com
INTERNACO, S.A. Queirúa, s/n • 15680 Órdenes (La Coruña) • Spain
Tel. (+34) 981 680 101 • Fax (+34) 981 680 150 • e-mail: internaco@internaco.com